

XLV Московская традиционная олимпиада по лингвистике, I тур

Задача №1 (для 8-х классов)

В японском календаре много неофициальных памятных дат. Даны несколько таких дат и их названия в перепутанном порядке:

1 мая, 19 августа, 22 ноября, 29 мая, 3 июля, 5 января, 8 ноября

gofuku no hi 'день японских тканей', goi no hi 'день словарного запаса', haiku no hi 'день хайку', igo no hi 'день го', ii fufu no hi 'день хороших супругов', ii ha no hi 'день хороших зубов', nami no hi 'день волн'

Задание 1. Установите правильные соответствия. Поясните Ваше решение.

Задание 2. Существуют ли в японском календаре следующие неофициальные памятные даты?

ii fuku no hi 'день хорошей одежды'

ii mimi no hi 'день хороших ушей'

hana no hi 'день носа'

Если да, укажите, когда они отмечаются, если нет, объясните почему.

Примечание. Го, или облавные шашки — настольная игра, распространенная в Японии; хайку — традиционная японская стихотворная форма.

Задача №2 (для 8-х классов)

Даны сочетания с предлогами на языке сокотри* и их переводы на русский язык:

ʕeyhen	на них (мужчинах)	mesen	от них (женщин)
letɛr	на двери	keter	с дверью
meken	от вас	ʕesen	на них (женщинах)
keʔoben	с камнем	kemaɰrof	с друзьями
ʕeken	с вами	mentɰɰ	от берега
ʕeken	на вас	leɰɰ	на берегу
ʕey	с ним		

Задание 1. Даны ещё несколько сочетаний на языке сокотри и их переводы на русский язык в перепутанном порядке:

eti, heʕ, meʕ, menɰi

к голове, к тебе (женщине), от головы, от тебя (женщины)

Установите правильные соответствия.

Задание 2. Переведите на русский язык: *leʔoben, ʕeyhen, ʕey, hesen.*

Задание 3. Переведите на язык сокотри: *от двери, с головой, с тобой (женщиной).*

Примечание. ʕ читается примерно как русское ш, у — как й; ʕ, ʔ, h, ɰ, t — особые согласные, e — особый гласный языка сокотри.

* Язык сокотри — один из семитских языков. На нём говорит около 57 тыс. человек на острове Сокотра в Индийском океане (территория государства Йемен).

Задача №3 (для 8-х и 9-х классов)

Даны два фрагмента из Всемирной декларации прав человека на языке луганда*:

Buli muntu agwana afune eddembe eryo gerwako mu kiwandiiko kino awatali kusolola kwona okw'enge□i yonna okuyinza okusinzii□a ku: ggwanga, __angi y'olususu okuba omusajja oba mukazi, olulimi, eddini endowooza ye ku by'obufuzi oba ekintu ekirala ensi oba abantu mwasibuka, ebintu byalina obuzaale bwe oba ensonga enda□a yonna.

Eddembe __ino __izingiramu obuyinza okukyusa eddini oba enzikiriza ye, n'obuyinza obubwe ku __ulwe oba wamu n'abantu abalala, mu __watu oba mu kyama, okwo□esa eddini oba enzikiriza ye, ngayigi□iza oba ngateeka mu nkola eddini ye byemu□agira, nga asinza oba ngakuuma byemugamba.

Задание 1. Заполните квадратики (□) буквами *l* и *r*. Поясните Ваше решение.

Задание 2 (необязательное). На месте всех пяти подчёркиваний (__) пропущена одна и та же буква. Какая это буква: *l* или *r*? Какая информация, содержащаяся в задаче, помогает ответить на этот вопрос?

* Язык луганда относится к группе языков банту языковой семьи бенуэ-конго. На нём говорит около 6 млн. человек, принадлежащих к народу баганда, в государстве Уганда.

Задача №4 (для 8-х и 9-х классов)

Во многих разновидностях индийского письма существуют особые знаки для гласных, стоящих в начале слова. Даны знаки для семи начальных гласных в одной из разновидностей индийского письма — так называемом наклонном брахми — и их принятые обозначения при передаче латиницей (в перепутанном порядке):



Задание 1. Установите правильные соответствия. Поясните Ваше решение.

Задание 2. Запишите латиницей: .

Примечание. *ā* — особый гласный, чёрточка над гласной обозначает долготу.

Задача №5 (для 8-х и 9-х классов)

Перед Вами — предложения с глаголами *бежать* и *ползти* и их производными, записанные в деревне Шеговары Архангельской области:

1. У нас бабушка босиком *бегала*.
2. На Рождество *бегали* ряженые, ходили они по домам.
3. Я ещё пешком *бегала* туды.
4. Раньше здесь по реке лодочки *бегали* туда-сюда, а теперь мелко стало.
5. Гром-то, может, погремит, да туча быстро и *убежит*.
6. Меев наловим — маленькие рыбки в речке *бегают*.
7. Посудину с собой берём и по горкам *ползаем* за ягодами.
8. Весной в подполье *сползаешь*, а там одна вода.
9. Так ты хочешь, чтобы я на амбар *полз*? Я не *поползу*.
10. Танки медленно *ползут*, если высокая гора.
11. Ступеньки в амбаре не делали, чтоб мыши не *ползали*.
12. Протычут дырочку (во льду на реке), рыба сама наверх *ползёт*: ей воздуха не хватает.

Задание. Выберите один из предложенных вариантов. Поясните Ваше решение.

1. У меня муж (бегал / ползал) в колодец.
2. «Скорая помощь» (прибегала / приползала) вчера к соседнему дому.
3. Завтра с утра я в лес (побегу / поползу) за черникой, за грибами, а к обеду уже дома буду.
4. Сын у меня на кочку наступил, а оттуда змеи как (побегут / поползут) во все стороны!
5. Эти ступеньки нужны, чтобы на печку (бегать / ползать), там у меня лежанка.
6. Зубы заболели — хоть на стену (беги / ползи) от боли.

Примечание. Примеры даются в нормализованной записи.

Задача №6 (для 9-х классов)

Даны примеры, в которых некоторые числа записаны на языке скоу* (в латинской транскрипции):

hangpà pa hìngtung + náhìpa = 22

hangpà pa náhìpa pa héngtung — náhìpa pa hìngtung = 13

hangpà pa nápaŋ pa áling + héngtung = 21

hangpà pa náhìpa — hangpà pa nongpong = 4

hìngtung + áling = héngtung

nongpong + héngtung = náhìpa — áling

Задание 1. Замените в приведённых выше примерах числа, записанные цифрами, на числительные языка скоу.

Задание 2. Запишите числительными языка скоу:

$9 + 2 = 11$

$5 \times 3 = 15.$

Задание 3. Какого из числительных не существует:

hangpà pa héngtung, náhìpa pa nongpong, hangpà pa nápaŋ?

Примечание. Знаки ` и ´ обозначают так называемые тоны — особые способы произнесения гласных.

* Язык скоу (тумаво) относится к языковой семье скоу. На нём говорит около 700 человек на северо-востоке индонезийской части острова Новая Гвинея.

Задача №7 (для 9-х и 10-х классов)

Даны русские словосочетания и их переводы на грузинский язык, записанные в латинской транскрипции, в перепутанном порядке. Некоторым русским словосочетаниям соответствует по два грузинских перевода:

без вкусных плюшек, с корицей, без мороженого, с этим маслом, без фундука, с миндалём, с вкусными сливками, без миндального масла, с приправой из фундука
 gemrieli naḡebit, am zetit, nušiani, txilis saneleblit, gemrieli puntušis gareše, nušit, daričiniāni, utxilo, naqinis gareše, daričinit, nušis zetis gareše, unaqino, txilis gareše

Задание 1. Установите правильные переводы.

Задание 2. Переведите на грузинский язык всеми возможными способами:

со сливками со сливочным мороженым

без миндаля без этой приправы

Примечание. č, ɣ, š, q — особые согласные грузинского языка.

Задача №8 (для 10-х и 11-х классов)

Даны русские слова и соответствующие им белорусские:

Дон — Дон	лебедь — лебедзь	подвал — падвал
дети — дзеці	один — адзін	подвеска — падвеска
двери — дзверы	надвязать — надвязаць	Дмитрий — Дзмітрый
двор — двор	Мордвин — Мардзвін	

Задание. Запишите по-белорусски: *два, две, Двина, девери, десять, дятлы, подвиг, подвид, подмена*. Поясните Ваше решение.

Примечание. Буква *i* читается как русское *и*. *Двина* (Западная Двина) — река на территории России, Белоруссии и Латвии; *Мордвин* — деревня в Гомельской области Белоруссии. *Девери* — мн. ч. от *деверь* 'брат мужа'.

Задача №9 (для 10-х и 11-х классов)

Даны глаголы адыгейского* языка в формах 3 л. ед.ч. настоящего и будущего времени (в латинской транскрипции), а также их переводы на русский язык. Некоторые формы пропущены:

настоящее время	будущее время	перевод
jewe	jeweš't	ударит
jel.ə	əl.əš't	задушит
ješxə	əšxəš't	съест
jewəceʔwə	əwəceʔwəš't	сжуёт
jefəte	əfəteš't	выкует
jedəsə	jedəsəš't	толкнёт
jecaqe	jecəqeš't	укусит
jebzejə	jebzejəš't	лизнёт
jeq ^w əte	əq ^w əteš't	сломает
jewələg ^w ə	əwələg ^w əš't	растопчет
jewəp·č'ate	əwəp·č'eteš't	зарубит
ječ'əbawə	ječ'əbewəš't	похлопает (по спине)
jebewə	jebewəš't	поцелует
jedə	ədəš't	сошьёт
?	əwəxəš't	проглотит
jewəʔwə	?	клянет
jetxə	?	напишет
?	əwəbeteš't	разобьёт
jeʔe	?	дотронется
jewəč'ə	?	убьёт
jeʔsedaʔe	?	возьмёт за шиворот
jeʔex ^w ə	?	почешет
jebzə	?	разрежет

Задание. Заполните пропуски. Поясните Ваше решение.

Примечание. \check{c}' , g^w , κ , λ , $\lambda.$, $p.$, q , q^w , \check{s} , \check{s}' , \hat{s} , t , x , χ^w , ρ , ρ^w — особые согласные, ∂ — особый гласный адыгейского языка.

* Адыгейский язык относится к абхазо-адыгской семье языков. На нём говорит более 100 тыс. человек, живущих в основном в Адыгее, в Краснодарском крае и в Турции.

Задача №10 (для 10-х и 11-х классов)

Русское слово *рукáв* обладает особенностью склонения, которой, помимо него, не обладает практически ни одно русское существительное мужского рода II склонения.

Задание. В чём состоит эта особенность?

Задача №11 (для 10-х и 11-х классов)

В 1821 г. француз Луи Брайль разработал шрифт, позволяющий слепым и слабовидящим людям читать и писать. Суть метода Брайля состоит в том, что на бумагу наносятся маленькие рельефные выпуклости («точки»), которые можно распознавать на ощупь и таким образом «читать» текст.

До того, как система Брайля стала в США общераспространённой, в Америке для обучения слепых широко использовалась нью-йоркская система точек, изобретённая в 1860-х гг. Уильямом Беллом Уэйтом.

Конец XIX — начало XX века получили в истории обучения слепых в США название «войны точек»: в эти годы между сторонниками системы Брайля и сторонниками нью-йоркской системы развернулась горячая дискуссия. В защиту алфавита Брайля высказывалась, например, будущая знаменитая общественная деятельница Хелен Келлер, которая писала, что обозначение заглавных букв в нью-йоркской системе противоречит интуиции и создаёт путаницу («Я часто принимала в подписях *D* за *j*, *I* за *b* и *Y* за двойное *o*, и я трачу уйму времени на то, чтобы снова и снова возвращаться к начальным буквам») и что алфавит Брайля позволяет ей переписываться со слепыми по всему миру.

Даны имена собственные и запись каждого из них с помощью нью-йоркской системы точек (в перепутанном порядке):

Ashley, Barb, Carl, Dave, Elena, Fred, Gerald, Heather, Ivan, Jack, Kathy, Lisa

1.	••••• •• •• ••
2.	• •••• •• •• ••
3.	••••• •• •• ••
4.	••••• •• •• ••
5.	••••• •• •• ••
6.	••••• •• •• ••
7.	••••• •• •• ••
8.	••••• •• •• ••
9.	••••• •• •• ••
10.	••••• •• •• ••
11.	••••• •• •• ••
12.	••••• •• •• ••

Задание 1. Установите правильные соответствия.

Задание 2. Запишите с помощью нью-йоркской системы точек имена *Billy, Ethan, Iggie, Orson, Sasha*. Поясните Ваше решение.

Примечание. *sh* и *th* — особые согласные английского языка.

Задача №12 (для 11-х классов)

Даны предложения на языке игбо* (в принятой орфографии) и их переводы на русский язык:

Obi gara ahja.	Оби пошёл на рынок.
Obi agaghị ụlọ.	Оби не пошёл в дом.
Ike na agba egwu.	Ике танцует танец.
Ike agaghị agba egwu.	Ике не станцует танец.
Obi zuru ụlọ.	Оби купил дом.
Obi azughị akwukwo.	Оби не купил книгу.
Ike na eghe azu.	Ике жарит рыбу.
Ike ga agụ akwukwo.	Ике прочтёт книгу.
Obi ga eri anụ.	Оби съест мясо.
Ike agaghị eghe anụ.	Ике не пожарит мясо.
Obi ghere azu.	Оби пожарил рыбу.

Задание 1. Переведите на русский язык:

Obi ga aga ụlọ.

Ике erighi anɔ.

Оби na azɔ ɔlɔ.

Ике anaghɪ eghe azɔ.

Задание 2. Переведите на язык игбо:

Ике съел мясо.

Оби не идёт на рынок.

Оби станцевал танец.

Оби купит рыбу.

Ике не пожарил мясо.

Ике не прочёл книгу.

* * *

Один лингвист, который недавно начал учить язык игбо, услышал предложение

Obi agaghɪ agɔ akwɔkwɔ

и спросил знакомого нигерийца, значит ли оно «...». Нигериец улыбнулся и ответил, что оно значит «Оби не прочтёт книгу».

Задание 3. Заполните пропуск.

Примечание. *i*, *ɔ*, *ɪ* — особые гласные, *gb*, *gh*, *gw*, *kw* — особые согласные языка игбо. *Ике*, *Оби* — имена людей.

* Язык *игбо* относится к игбоидной группе языковой семьи бенуэ-конго. На нём говорит около 18 млн. человек в Нигерии.